



FAŽANA

mala ribarska akademija

# SARDELA

---

1.7. – 31.8.

---

20,00 – 22,00

FAŽANSKA RIVA/RIVA FASANESE/FAŽANA'S WATERFRONT/RIVA VON FAŽANA  
svake srijede/ogni mercoledì/every wednesday/jeden Mittwoch

---

- RADIONICE MALE RIBARSKE AKADEMIJE SARDELA
  - LABORATORIO: PICCOLA ACCADEMIA DEI PESCATORI SARDELLA
  - WORKSHOPS OF THE SMALL FISHING ACADEMY PILCHARD
  - WERKSTÄTTEN DER KLEINEN FISCHERAKADEMIE DER SARDELLE
- 

**PRIJAVA/PRENOTAZIONI/REGISTRATION/ANMELDUNGEN:**

svaki dan/ogni giorno/every day/Jeden Tag

Turistička zajednica Općine Fažana, Riva 2

8,00 – 22,00

tel: +385 (0)52 383 727

e-mail: tz-fazana@pu.t-com.hr



BESPLATNO  
GRATUITO  
GRATIS  
KOSTENLOS

---

## **RADIONICE MALE RIBARSKJE AKADEMIJE SARDELA**

---

Turistička zajednica Općine Fažana vam ove godine organizira besplatne tečajeve Male ribarske akademije Sardela svake srijede na fažanskoj rivi.

Pozivamo vas da se prijavite, naučite stare ribarske vještine, dobijete diplomu te postanete članom Male ribarske akademije Sardela.

### **PROGRAMI:**

- Škola soljenja sardela
- Učenje o ješkama i pecanju
- Izrada mornarskih čvorova
- Izrada ribarskih alata na tradicionalan način – kako se nekad radio parangal
- Punjenje igala za pletenje mreža
- Pletenje i krpanje mreža
- Veslanje tradicionalnom fažanskom barkom “batana”

Prilikom prijave dobiti ćete iskaznicu Male ribarske akademije Sardela u koju ćete pri savladavanju svake vještine dobiti pečat.

Nakon prikupljenih svih pečata, u Turističkoj zajednici čeka vas diploma Male ribarske akademije Sardela!

U savladavanju vještina pomažu vam naši ribari te animator koji vodi program na stranim jezicima.

---

## **LABORATORIO: PICCOLA ACCADEMIA DEI PESCATORI SARDELLA**

---

Quest'anno l'Ente per il turismo di Fasana organizza corsi gratuiti della Piccola accademia dei pescatori Sardella che si tengono ogni mercoledì sulla riva fasanese. V'invitiamo a partecipare, imparare l'arte antica della pesca, ricevere il diploma di frequenza de corso e diventare membro della Piccola accademia dei pescatori Sardella.

### **PROGRAMMI:**

- Scuola di salatura delle sardelle
- Alcune nozioni sulle esche e la pesca
- Realizzazione dei nodi marinari
- Realizzazione dell'attrezzatura da pesca secondo la tradizione – come si faceva una volta il palangaro
- Come si avvolge il filo attorno all'ago da pesca
- La realizzazione e la riparazione delle reti da pesca
- Come si rema sulla tradizionale barca fasanese “batana”

Al momento di prenotare il corso riceverete la tessera della Piccola accademia dei pescatori e, man mano che avrete imparato le nozioni sulla pesca, riceverete un timbro sulla tessera. Dopo aver raccolto tutti i timbri, l'Ente per il turismo di Fasana vi conferirà il diploma della Piccola accademia dei pescatori Sardella!

I nostri pescatori e un animatore, che conduce il programma nelle lingue straniere, vi aiuteranno a imparare i segreti della pesca.

---

## WORKSHOPS OF THE SMALL FISHING ACADEMY

---

This year the Tourist Association of Fažana organizes free courses of the Small fishing academy "Pilchard" every Wednesday at Fažana's waterfront. We invite you to sign up for courses, learn old fishing skills, receive a diploma and become a member of the Small fishing academy "Pilchard".

### PROGRAMS:

- School of salting pilchard
- Learning about bait and fishing
- How to make sailor's knots
- How to make fishing gear in a traditional way – how the long-line was once made
- Threading a netting needle
- Weaving and repairing a fishing net
- Rowing a traditional Fažana boat "batana"

Upon registration, you receive a membership card of the Small fishing academy "Pilchard" and a stamp after mastering each skill. After you have collected all the stamps, a diploma of the Small fishing academy "Pilchard" awaits you at the Tourist Association of Fažana!

Our fishermen are there to help you master these skills, as well as the animator who hosts the program in foreign languages.

---

## WERKSTÄTTEN DER KLEINEN FISCHERAKADEMIE DER SARDELLE

---

Der Tourismusverband der Gemeinde Fažana veranstaltet für Sie in diesem Jahr kostenlose Kurse der "Kleinen Fischerakademie" jeden Mittwoch an der Riva von Fažana. Wir laden Sie ein sich dazu anzumelden, alte Fertigkeiten des Fischens zu erlernen, ein Diplom dafür zu bekommen und Mitglied der "Kleinen Fischerakademie der Sardellen" zu werden.

### PROGRAMM:

- Schule des Einlegens von Sardellen
- Schule des Köderns und des Fischens
- Knotenkunde
- Herstellung von Fischereiwerkzeugen auf traditionelle Weise – wie man früher "Parangal" herstellte
- Vorbereitung der Nadeln zum Flechten von Netzen
- Flechten und Flickern von Netzen
- Rudern mit einem traditionellen Boot "Batana"

Bei der Anmeldung bekommen Sie den Ausweis der "Kleinen Fischerakademie der Sardelle". Immer wenn Sie eine Technik erlernt haben, bekommen Sie einen Stempel. Mit allen Stempeln bekommen Sie im Tourismusverband das Diplom der "Kleinen Fischerakademie der Sardelle".

Beim Erlernen dieser Fertigkeiten helfen Ihnen unsere Fischer, wie auch ein Animator, der durch das Programm in Fremdsprachen führt.



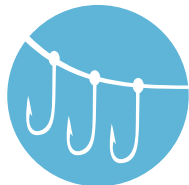
- Škola soljenja sardela
- Scuola di salatura delle sardelle
- School of salting pilchard
- Schule des Einlegens von Sardellen



- Učenje o ješkama i pecanju
- Alcune nozioni sulle esche e la pesca
- Learning about bait and fishing
- Schule des Köderns und des Fischens



- Izrada mornarskih čvorova
- Realizzazione dei nodi marinari
- How to make sailor's knots
- Knotenkunde



- Izrada ribarskih alata na tradicionalan način
- kako se nekad radio parangal
- Realizzazione dell'attrezzatura da pesca secondo la tradizione
- come si faceva una volta il palangaro
- How to make fishing gear in a traditional way
- how the long-line was once made
- Herstellung von Fischereiwerkzeugen auf traditionelle Weise
- wie man früher "Parangal" herstellte



- Punjenje igala za pletenje mreža
- Come si avvolge il filo attorno all'ago da pesca
- Threading a netting needle
- Vorbereitung der Nadeln zum Flechten von Netzen



- Pletenje i krpanje mreža
- La realizzazione e la riparazione delle reti da pesca
- Weaving and repairing a fishing net
- Flechten und Flicken von Netzen



- Veslanje tradicionalnom fažanskom barkom "batana"
- Come si rema sulla tradizionale barca fasanese "batana"
- Rowing a traditional Fažana boat "batana"
- Rudern mit einem traditionellen Boot „Batana“



Turistička zajednica Općine Fažana  
www.infofazana.hr  
tel: +385 (0)52 383 727  
e-mail: tz-fazana@pu.t-com.hr